	REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E DREJTËSISË / MINISTARSTVO PRAVDE MINISTRY OF JUSTICE
Nr.Br.No:	01-8/6
Data / Datum / Date:	21/06/2010
Shtojca / Dodaci / Annex:	
	PRISHTINE, A

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Drejtësisë -Ministravstvo Pravde -Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 1/2010,
PËR STRUKTURËN FUNKSIONALE DHE ORGANIZATIVE TË AGJENCISË PËR ADMINISTRIMIN E PASURISË SË
SEKUESTRUAR OSE TË KONFISKUAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nr. 1/2010,
FOR THE FUNCTIONAL AND ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE AGENCY FOR SEQUESTERED OR
CONFISCATED ASSETS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.1/2010,
O FUKCIONALNOJ I ORGANIZACIJSKOJ STRUKTURI AGENCIJE O UPRAVLJANJU ZAPLENJENE I
KONFISKOVANE IMOVINE



Republika e Kosovës Qeveria Ministria e Drejtësisë	Republic of Kosovo Government Ministry of Justice	Republika Kosovo Vlada Ministarstvo Pravde
<p>Në mbështetje të nenit 145, paragrafi 2, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës në pajtim me Rregulloren e UNMIK- ut Nr. 2001/19 “Mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë” neni 1 paragrafi 1.3 nën (ç), 1.6 dhe 1.7, të ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2005/53 të datës 20 dhjetor 2005 si dhe Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2006/26 të datës 27 prill 2006;</p> <p>Si dhe në bazë të nenit 3 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 03/L-141 për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar;</p>	<p>Pursuant to Article 145, paragraph 2 of the Constitution of Republic of Kosovo in accordance with UNMIK Regulation No. 2001/19 "On the Executive Branch of Provisional Institutions of Self Government in Kosovo" under article 1 paragraph 1.3 (d), 1.6 and 1.7, as amended and supplemented by UNMIK Regulation no. 2005/53 dated 20 December 2005 and UNMIK Regulation no. 2006/26 dated 27 April 2006;</p> <p>And under Article 3 paragraph 2 of Law no. 03/L-141 for the Management of sequestrated or confiscated assets</p>	<p>Na osnovu člana 145, stava 2, Ustava Republike Kosovo, u skladu sa Uredbom UNMIK-a Br.2001/19 “ O Izvršnom Organu Privremenih Samoupravnih Institucija na Kosovu “ član 1 stav 1.3 pod (č), 1.6 i 1.7 izmenjenim i dopunjenim sa Uredbom UNMIK-a br.2005/53 od dana 20 decembra 2005 kao i Uredbom UNMIK-a br. 2006/26 od dana 27aprila 2006;</p> <p>I na osnovu člana 3 stava 2 Zakona Br.03/Z- 141 o Upravljanju Zaplenjene i Konfiskovane Imovine ;</p>
<p>Ministri i Drejtësisë, nxjerr:</p>	<p>Minister of Justice, issues:</p>	<p>Ministarstvo Pravde, donosi :</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 1/2010,</p> <p>PËR STRUKTURËN FUNKSIONALE DHE ORGANIZATIVE TË AGJENCISË</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nr. 1/2010, FOR THE FUNCTIONAL AND ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE AGENCY FOR</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.1/2010, O FUKCIONALNOJ I ORGANIZACIJSKOJ STRUKTURI AGENCIJE O UPRAVLJANJU</p>



PËR ADMINISTRIMIN E PASURISË SË SEKUESTRUAR OSE TË KONFISKUAR	SEQUESTERATED OR CONFISCATED ASSETS	ZAPLENJENE ILI KONFISKOVANE IMOVINE
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton strukturën funksionale dhe organizative të Agjencisë për administrimin e pasurisë së sekuestruar ose konfiskuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines functional and organizational structure of the Agency for the administration of sequestered or confiscated assets</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo određuje funkcionalnu i organizacijsku strukturu Agencije o upravljanju zaplenjene i konfiskovane imovine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përbërja e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia është organ në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë dhe udhëhiqet nga Kryeshefi.</p> <p>2. Agjencia për Administrimin e Pasurisë së sekuestruar ose konfiskuar në strukturën e saj organizative ka edhe:</p> <p>1.1 Departamentin e Administratës, personelit, prokurimit, buxhetit dhe financave si dhe teknologjisë informative;</p> <p>1.2 Departamenti i Pranimit, ruajtjes së vlerës dhe shitjes së pasurisë së sekuestruar ose konfiskuar;</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Composition of Agency</p> <p>1. The agency is body within the Ministry of Justice and headed by the Chief.</p> <p>2. Agency for management the sequestered or confiscated assets to its organizational structure has also:</p> <p>1.1 Department of Administration, personnel, procurement, budget and finance and information technology;</p> <p>1.2 Department of Admissions, preserving the value and sales of sequestered or confiscated assets</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Sastav Agencije</p> <p>1. Agencija je organ u sastavu Ministarstva Pravde , koju upravlja Načelnik.</p> <p>2. Agencija za upravljanje Zaplenjene i Konfiskovane Imovine u svojoj organizacionoj strukturi ima :</p> <p>1.1 Departman administracije , osoblja, nabavke, budžeta i financija kao i informativne tehnologije ;</p> <p>1.2 Departman Primanja, čuvanja vrednosti i prodaje zaplenjene ili konfiskovane imovine ;</p>



3. Detyrat dhe përgjegjësitë specifike të secilit prej departamenteve do të përcaktohen nga Kryeshefi i Agjencisë në pajtim me ligjin në fuqi, përmes rregullave të brendshme.

4. Numri i personelit përcaktohet sipas nevojave së Agjencisë nga Ministri i Drejtësisë, me propozim të Kryeshefit.

5. Depoja qendrore e Agjencisë është në Prishtinë ndërsa varësisht nga nevojat, Agjencia mund të hap depo edhe në regjionet tjera të vendit me aprovim të Ministrisë së Drejtësisë.

Neni 3 Buxheti

Agjencia ka një buxhet të veçantë, si pjesë përbërëse e buxhetit të Ministrisë së Drejtësisë. Ky buxhet mbulon shpenzimet e përgjithshme për funksionimin e Agjencisë dhe shpenzimet për administrimin e pasurive së sekuestruara ose të konfiskuara. Plani vjetor i punës dhe buxheti i Agjencisë miratohen nga Ministri i Drejtësisë.

3. Specific duties and responsibilities of each department shall be determined by the Chief of the Agency in accordance with applicable law, through internal regulations

4. The staff number is Determined based on the needs of the Agency, by the Minister of Justice, with the proposal of the chief.

5. Agency's central warehouse is in Pristina while depending on the needs, the Agency may open stores in other regions of the country with the approval of the Minister of Justice.

Article 3 Budget

The agency has a separate budget, as part of the budget of the Ministry of Justice. This budget covers operating expenses for the Agency's general and administration costs of the sequestered or confiscated assets. Annual work plan and budget of the Agency are approved by the Minister of Justice.

3. Posebne dužnosti i odgovornosti svakog departmana utvrđuje Načelnik Agencije u skladu sa zakonom na snazi, preko unutrašnjih propisa.

4. Broj osoblja se određuje po potrebama Agencije od strane Ministra Pravde, sa predlogom Načelnika.

5. Centralno skladište Agencije je u Prištini, dok zavisno o potrebama, Agencija može otvoriti skladišta i u drugim regionima zemlje sa pristankom Ministra Pravde.

Član 3 Budžet

Agencija ima poseban budžet, kao sastavni deo budžeta Ministarstva Pravde. Ovaj budžet pokriva opšte troškove za funkcionisanje Agencije i troškove o upravljanju zaplenjene i konfiskovane imovine. Godišnji plan rada i budžet Agencije odobrava Ministarstvo Pravde.



Neni 4 Shpenzimet e Administrimit	Article 4 Administration expenditures	Član 4 Troškovi upravljanja
<p>1. Shpenzimet e Agjencisë, për administrimin e pasurive së sekuestruara ose të konfiskuara, përfshijnë:</p> <p>1.1. Shpenzimet e funksionimit të agjencisë.</p> <p>1.2. Shpenzimet për administrimin e pasurive të sekuestruara ose të konfiskuara, të cilat përbëhen nga:</p> <p>1.2.1. shpenzimet e marrjes në dorëzim;</p> <p>1.2.2. shpenzimet e ruajtjes;</p> <p>1.2.3. shpenzimet e sigurimit të domosdoshëm;</p> <p>1.2.4. shpenzimet e mirëmbajtjes;</p> <p>1.2.5. shpenzimet për ato pasuri, të cilat mund të gjenerojnë të ardhura;</p> <p>1.2.6. shpenzimet për pagesën e administratorit të pasurisë dhe të personelit ndihmës, nëse ka të tillë;</p> <p>1.2.7. shpenzimet për pagesën e shërbimeve të ekspertizës dhe të këshillimit teknik, për pasuritë e sekuestruara ose të konfiskuara.</p> <p>2. Shpenzimet për administrimin e secilës prej pasurive të sekuestruara ose të</p>	<p>1. Agency costs, for the management of sequestrated or confiscated assets, include:</p> <p>1.1. Expenditure on functioning of the agency.</p> <p>1.2. Costs for management of sequestrated or confiscated assets sequestrated or confiscated, which consist of:</p> <p>1.2.1. costs of the takeover;</p> <p>1.2.2. costs for guarding;</p> <p>1.2.3. necessary insurance costs</p> <p>1.2.4. maintenance costs;</p> <p>1.2.5. costs for those assets which can generate income;</p> <p>1.2.6. expenses for the payment of the administrator of the assets and assisting staff if such existing</p> <p>1.2.7. costs for payment of expertise services and technical advice for sequestrated or confiscated assets.</p> <p>2. Expenses for the administration of any of the sequestrated or confiscated assets</p>	<p>1. Troškovi Agencije, za upravljanje zaplenjene i konfiskovane imovine :</p> <p>1.1 Troškovi za funkcionisanja agencije .</p> <p>1.2 Troškovi za upravljanje zaplenjene i konfiskovane imovine , koja se sastoji od :</p> <p>1.2.1 troškova za preuzimanje;</p> <p>1.2.2 troškova održavanja ;</p> <p>1.2.3 potrebnih bezbednosnih troškova ;</p> <p>1.2.4 troškova održavanja ;</p> <p>1.2.5 troškova za tu imovinu koja može generirati prihode ;</p> <p>1.2.6 troškova za plaćanje upravitelja imovine i pomoćnog osoblja , ako ih ima ;</p> <p>1.2.7 troškova za plaćanje usluga stručnjaka i tehničke savete , o zaplenjenoj i konfiskovanoj imovini.</p> <p>2. Troškove za upravljanje svake od zaplenjene ili konfiskirane imovine vrši</p>



<p>konfiskuara kryhen nga Agjencia, me kërkesë të administratorit të pasurisë.</p> <p>3. Shpenzimet për administrimin e secilës prej pasurive të sekuestruara ose të konfiskuara mbulohen nga të ardhurat e siguruara nga administrimi i tyre. Për ato pasuri, prej të cilave nuk mund të sigurohen të ardhura apo kur këto të ardhura nuk mjaftojnë, shpenzimet apo diferencat parapaguhen nga fondet e buxhetit të Agjencisë.</p> <p>4. Në fund të periudhës së administrimit, shpenzimet e krijuara për administrimin e pasurisë përfshihen në llogaritë e administrimit të saj. Nëse fondet e siguruara në llogaritë e administrimit të pasurisë nuk mjaftojnë, ato paguhen, pjesërisht ose plotësisht, nga buxheti i Agjencisë, pa të drejtë kompensimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Administratori i Pasurisë</p> <p>1. Pasuritë e sekuestruara ose të konfiskuara, të cilat janë objekt i veprimtarisë së Agjencisë, merren në administrim përmes një akti të marrjes në dorëzim. Një kopje i dërgohet organit</p>	<p>are carried out by the Agency at the request of the administrator of the estate.</p> <p>3. Expenses for the administration of any of the sequestrated or confiscated assets are covered by incomes received from their administration. For those assets, of which there are no incomes or these incomes are insufficient, the expenses or differences are paid from budget funds of the Agency</p> <p>4. In the end of administration period, the expenses created for the administration of assets are included in its management accounts. If the funds provided in the accounts of the assets management are insufficient, they are paid, partly or fully, from the budget of the Agency, without the right of compensation.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Assets Manager</p> <p>1. Sequestrated or confiscated Assets, which are subject to the Agency's activities are taken into administration by an act of taking over. A copy is sent to the competent body which has decided to</p>	<p>Agjencia, sa zahtevom upravitelja imovine.</p> <p>3. Troškovi za upravljanje od svake zaplenjene ili konfiskovane imovine pokrivaju se od obezbeđenih prihoda od njihovog upravljanja. Za onu imovinu, od koje se ne može obezbediti prihod, ili kad je nedovoljan prihod, troškovi ili razlike se naplaćuju iz budžetskog fonda Agencije.</p> <p>4. Na kraju razdoblja upravljanja, stvoreni troškovi za upravljanje imovine obuhvataju se u računima njihovog upravljanja. Ako obezbeđeni fondovi na računima upravljanja imovinom nisu dovoljni, oni se plaćaju delimično ili celovito iz budžeta Agencije, bez prava nadoknade.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Upravitelj imovine</p> <p>1. Zaplenjene imovine ili konfiskovane, koje su objekat delatnosti Agencije, podležu upravljanju sa jednim aktom preuzimanja. Jedan primerak se dostavlja nadležnom organu, koji je odlučio o</p>
---	---	--



<p>kompetent, që ka vendosur për sekuestrimin ose konfiskimin, përfaqësuesit të Agjencisë dhe administratorit të pasurisë.</p> <p>2. Akti i marrjes në dorëzim të pasurisë shoqërohet me librat e llogarisë, nëse ka, të cilat Agjencia ia kërkon pronarit të pasurisë ose administratorëve. Në rast të mosparaqitjes së këtij dokumentacioni dhe nëse e vlerëson të nevojshme, Agjencia mbledh të dhëna, në rrugë zyrtare, dhe ia vë në dispozicion ekspertit, të caktuar prej saj, i cili paraqet raportin përkatës.</p> <p>3. Administratori i pasurisë përgatit një plan shpenzimesh dhe të ardhurash për pasurinë nën administrim të tij, të cilin e dorëzon për miratim te Kryeshefi i Agjencisë.</p> <p>4. Administratori raporton në baza të rregullta mujore, si dhe përgatit raporte të tjera, me kërkesë të Kryeshefit të Agjencisë.</p> <p>5. Detyrat e administratorit të pasurisë më hollësisht përcaktohen në rregulloren brendshme të Agjencisë.</p>	<p>seizure or confiscation, to the representative of the Agency and the administrator of the assets.</p> <p>2. The act of taking over the assets associated with the books of account, if any, for which the Agency shall ask the assets owner or administrators. In case of failure to present this documentation and if assessed necessary, the Agency collects data on formal way, and make available for appointed expert which presents the relevant report.</p> <p>3. The Manager of the assets shall prepare an income and expenditure plan for the property under his administration, which is submitted for approval to the Chief of the Agency.</p> <p>4. Manager reports monthly on a regular basis, and prepare other reports as well at the request of the Chief of the Agency.</p> <p>5. The tasks of the Assets Manager are set out in details the Agency's internal rules.</p>	<p>zaplenjenju i konfiskiranj, predstavniku Agencije i upravitelju imovinom.</p> <p>2. Akt preuzimanja imovine povezan je sa knjigama računovodstva, ako ih ima, koje Agencija zahteva od vlasnika imovine ili upravitelja. U slučaju neprijavlivanja ove dokumentacije i ako proceni da je potrebno, Agencija prikuplja podatke, službenim putem, i stavit će na raspolaganje stručnjaku, imenovanog od nje, koji će predstaviti dotični izveštaj.</p> <p>3. Upravitelj imovine priprema jedan plan troškova i prihoda za imovinu pod njenim upravljanjem, koju predaje na usvajanje Načelniku Agencije.</p> <p>4. Upravitelj izveštava na redovnim mesečnim osnovama, i priprema i druge izveštaje, na zahtev Načelnika Agencije.</p> <p>5. Zadaci upravitelja imovine se posebno određuju unutrašnjim pravilnikom Agencije.</p>
--	--	--



Neni 6 Mbajtja dhe evidentimi i të dhënave	Article 6 Data management	Član 6 Održavanje i evidencija podataka
<p>1. Shpenzimet dhe të ardhurat nga administrimi i secilës prej pasurive të sekuestruara ose të konfiskuara llogariten për kohën, gjatë së cilës janë marrë në administrim, dhe evidentohen në kartela të veçanta të pasurisë në administrim. Çdo veprim regjistrohet në bazë të dokumentacionit ligjor, përkatës, në bazën e të dhënave të Agjencisë.</p> <p>2. Në fund të çdo viti fiskal, Agjencia përgatit dhe paraqet te Ministri i Drejtësisë raportin përmbledhës financiar të veprimtarisë.</p> <p>3. Mënyrën e mbajtjes dhe të evidentimit të shpenzimeve dhe të të ardhurave të pasurive të sekuestruara ose të konfiskuara rregullohen me akt të brendshëm të Agjencisë.</p>	<p>1. Costs and incomes from the management of each of the sequestrated or confiscated assets are calculated for from time, when taken in the administration and recorded in separate cards of assets under the administration . Any action is registered in the database of the Agency based on respective legal documentation</p> <p>2. At the end of each fiscal year, the Agency prepares and submits to the Minister of Justice the summary financial report of the activity.</p> <p>3. The manner of keeping and identification of expenditure and income of sequestrated or confiscated assets shall be regulated by internal acts of the Agency.</p>	<p>1. Troškovi i prihodi od upravljana svake zaplenjene i konfiskovane imovine računaju se za vreme koje je pod upravom, i evidentiraju se na posebnim karticama imovine pod upravom.Svaka radnja se registruje na osnovu dotične pravne dokumentacije, u bazi podataka Agencije.</p> <p>2. Na kraju svake fiskalne godine, Agencija priprema i predstavlja Ministru Pravde sveobuhvatni finacijski izveštaj delovanja.</p> <p>3.Naçin održavanja i evidentiranja troškova i prihoda zaplenjene i konfiskirane imovine regulišu se unutrašnjim aktom Agencije.</p>
Neni 7 Ruajtja e fshehtësisë <p>Çdo kush që punon në Agjenci apo që punon me të ka për obligim ruajtjen e fshehtësisë profesionale për të gjitha</p>	Article 7 Maintain confidentiality <p>Anyone working in an agency or working with has the professional obligation of confidentiality to all information received</p>	Član 7 Čuvanje tajne <p>Svako ko radi u Agenciji ili ko radi sa njima ima za obavezu čuvanje profesionalne tajne o svim primljenim</p>



informatat e pranuar si rezultat i ushtrimit të funksionit të tij. Këto informata nuk do të zbulohen, përveç me kërkesë të organeve kompetente të zbatimit të ligjit.

**Neni 8
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi nga data e nënshkrimit nga Ministri i Drejtësisë.



Prof. Dr. Haki Demolli
Ministër i Drejtësisë

Prishtinë, më

as a result of the exercise of his functions. This information will not be disclosed, except at the request of the competent authorities of law enforcement

**Article 8
Entry into force**

This Administrative Instruction entry into force from the date of signature by the Minister of Justice



Prof. Dr. Haki Demolli
Minister of Justice

Prishtina on:

informacijama kao rezultat vršenja njihove dužnosti . Ove se informacije ne otkrivaju , izuzev sa zahtevom nadležnih organa koji primenjuju zakon.

**Član 8
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana potpisivanja od strane Ministra Pravde.


Prof. Dr. Haki Demolli
Ministar Pravde

Priština,